

ICS 01.020
CCS A 22



**NATIONAL STANDARD OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

GB/T 44227-2024

**Management of terminology resources - TermBase eXchange
(TBX)**

术语资源管理 术语数据库交换 (TBX)

(English Translation)

Issued on: July 24, 2024

Implemented on: February 1, 2025

**Issued by: State Administration for Market Regulation, China National
Standardization Administration**

Table of Contents

Preface
1 Scope
2 Normative references
3 Terms and Definitions
4 Basic principles and concepts
5 Data categories
5.1 General
5.2 Data categories specified in the core structure module
5.3 Data categories specified in the data category module
6 DCA and DCT styles
7 Special Markup Language
7.1 General
7.2 Naming of Special Markup Languages
7.3 Special Markup Language Example
7.4 Comply with the requirements of TBX special markup language
7.5 Verifying TBX Document Instances
7.6 Compliance with TBX requirements
8 Core Structure
8.1 Overview
8.2 Metamodel
8.3 Position of elements in concept entries
8.3.1 Elements that may appear at multiple levels
8.3.2 Elements that appear only at the term level
8.4 Element Types
8.4.1 Elements that serve to classify or group items
8.4.2 Elements representing data categories
8.4.3 Inline markup elements
8.5 Properties
8.5.1 Type
8.5.2 Xml.lang
8.5.3 Id and target
8.5.4 Module

8.6 Text Types	
8.7 Character Sets and Encodings	
9 Define data category module	
9.1 Overview	
9.2 Naming Modules	
9.3 Selecting Data Categories	
9.4 Defining Data Category Attributes	
9.5 Defining Data Category Constraints	
9.6 Using Modules	
10 Reference Object	
10.1 Overview	
10.2 References to documents embedded in the Appendix	
10.3 References to documents in the Appendix	
10.4 Referencing files directly in entries	
10.5 Citing external sources	
10.6 Citing and recording sources	
10.7 Quoting and recording information about individuals or organizations	
10.8 Referencing Raw Data from the noteText Entity	
Appendix A (Normative) Description of core structural elements and attributes	
A.1 Overview	
A.2 Entity	
A.3 Attribute Class	
A.4 Element	
Appendix B (Informative) Data Category Name	
B.1 Data categories with standardized names	
B.2 Disabling custom names	
Appendix C (Informative) Core Structure and TBX Module Description (TBXMD) of RelaxNG Mode	
Reference	

Foreword

This document is in accordance with the provisions of GB/T 1.1-2020 "Guidelines for standardization work Part 1: Structure and drafting rules for standardization documents" Drafting.

This document is modified to adopt ISO 30042:2019 "Terminology resource management - Terminology Database Exchange (TBX)".

This document contains technical differences from ISO 30042:2019. The clauses involved in these differences have been marked in the outer margins.

The vertical single line (|) is used to mark the main technical differences and their reasons are as follows.

---Changed the correspondence between the concept entry (CE) and the language segment (LS) in the TBX metamodel, and the compilation of the national standard terminology in my country. There are differences between the requirements for corresponding terms in the rules and international standards (see 8.2);

--- Changed \u003ctermNote\u003e because there is no "grammatical gender" in Chinese (see 8.3.2);

---Changed Table A.15 \u003cconceptEntry\u003e. The content should contain at least two language segments (LS) (see Appendix A).

The following editorial changes were made to this document.

---Changed the values corresponding to some data categories. The values of the corresponding data categories need to be modified to the corresponding Chinese characters according to the description of the national standard.

Language description (see 7.3);

--- Changed the file example of TBX-Sample and changed the sample content to Chinese (see 7.3);

--- Delete the index symbol description in Figure 3 (see 8.3.1);

--- Change the example content to Chinese description (see 8.4.3);

--- Changed the content of the example, and changed the example content to Chinese description (see 8.5.3);

--- Changed the content of the examples and changed them to Chinese descriptions (see Chapter 10).

1 Scope

This document specifies the basic concepts, metamodel, data categories, and XML styles for describing terminology resources. DCA (Data Categories with Attributes) and DCT (Data Category Tagged), describes the method of defining TBX-specific markup language.

This document is suitable for analysing and understanding terminology datasets or for designing new terminology databases that comply with international standards, national

standards and best practices.

Typical users are programmers, software developers, terminologists, analysts and other language professionals, and application areas include translation and writing.

Note: TBX private markup languages are defined by industry stakeholders. Any material required to implement the current shared private markup language is provided as a separate industry specification.

Fan is publicly available.

2 Normative references

The contents of the following documents constitute the essential clauses of this document through normative references in this document.

For referenced documents without a date, only the version corresponding to that date applies to this document; for referenced documents without a date, the latest version (including all amendments) applies to this document.

ISO 8601-1 Date and time information exchange representation method Part 1: Basic rules (Dateandtime-Representa-tionsforinformationinterchange-Part 1: Basicrules) Note. GB/T 7408.1-2023 Date and time information exchange representation Part 1: Basic principles (ISO 8601-1:2019, IDT) ISO 8601-2 Date and time information exchange representation method Part 2: Extension rules (Dateandtime-Representa-tionsforinformationinterchange-Part 2: Extensions) ISO 12620 (all parts) Management of terminology resources - Data categories categoryspecifications) Note. GB/T 16786-2007 Terminology - Categories of computer application data (ISO 12620:1999, NEQ) ISO 16642 Compute applications interterminology - Terminology framework Minological markup framework) Note. GB/T 29181-2012 Terminology work - Framework for the markup of terminology information for computer applications (ISO 16642:2003, IDT) ISO 21720 XLIFF (XML Localisation interchange file format) mat]] ISO/IEC 10646 Information technology - Universal multi-octet coded character set (UCS) CodedCharacterSet(UCS)] Note. GB/T 13000-2010 Information technology Universal multi-octet coded character set (UCS) (ISO/IEC 10646:2003, IDT)

3 Terms and definitions

The following terms and definitions apply to this document.

ISO and IEC are responsible for maintaining terminology databases for use in standards. The terminology databases are accessible at the following addresses.

Attribute class A collection of one or more related properties.